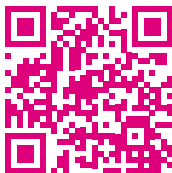




ПЕРЕКЛАД МОЛИТОВ
українською з івриту
від Проекту Кешер



<https://www.projectkasher.org.ua>



ПРОЕКТ КЕШЕР

Леха Доді (Вийдемо, друже)

Вийдемо, друже, назустріч наречений,
Ми разом радісно зустрінемо Шабат!
"Виконуй" та "пам'ятай" – в одному
реченні
Дав нам почути Єдиний Господь,
Він є Господь Один, та ім'я Його Одне
єдине
Для слави, та величності, та
величання!

Вийдемо, друже, назустріч наречений,
Ми разом радісно зустрінемо Шабат!
Підемо назустріч Суботі,
Бо вона – джерело благословення,
Раніше, ніж був початок – присвячена,
Створена – в кінці, але задумана – на
початку творіння.

Вийдемо, друже, назустріч наречений,
Ми радісно зустрінемо Шабат!
Святина самого Царя – місто Його
Царювання,
Встань, вийди з руїни!
Довго була ти у долині скорботи –
Та пожалів Він тебе!

Вийдемо, друже, назустріч наречений,
Ми радісно зустрінемо Шабат!
Струси з себе попіл, встань,
Одягни своє ошатне вбрання, народе
мій,
Через сина Іша з Бейт-Лехема
Наблизься до душі моєї та визволи її.

Вийдемо, друже, назустріч наречений,
Ми радісно зустрінемо Шабат!
Прокидайся, прокидайся,
Бо засяяло Твоє світло,
Встань, сядь та пісню заспівай,
Слава Господня над тобою
відкрилася!

Вийдемо, друже, назустріч наречений,
Ми радісно зустрінемо Шабат!
Не стидайся та не соромся!
Для чого турботи й хвилювання?
У тобі заховуються бідняки з народу
мого,
Відбудуємо місто там само.

Вийдемо, друже, назустріч наречений,
Ми радісно зустрінемо Шабат!
Тих, хто ображав тебе, буде покарано,
Тих, хто знищував тебе, буде знищено.
Буде твій Господь радіти тобі,
Наче наречений своїй наречений.

Вийдемо, друже, назустріч наречений,
Ми радісно зустрінемо Шабат!
Розквітни та роздайся вліво та вправо
Та Господа величатимеш
Через людину – Перецового нащадка,
Будемо веселитися та радіти.

Вийдемо, друже, назустріч наречений,
Ми радісно зустрінемо Шабат!

*Встають та повертаються обличчям
до відкритих дверей або на захід.
Вклоняються на словах: "Прийди,
наречено".*

Прийди ж з миром, славо та окрасо
свого чоловіка,
З радістю та веселощами
Серед вірних, обраного народу
Прийди, наречено, прийди, наречено.

Вийдемо, друже,
назустріч наречений,
Ми радісно зустрінемо
Шабат!





Батьку наш небесний, Визволителю Ізраїлевий та його Міць, благослови державу Ізраїль – початок нашого розквіту та визволення. Охороняй її під крилом Своєї милості та розгорни над нею шатро Свого миру, осяй світлом та правдою її керівників, міністрів та радників, направляй їх до Себе Своєю доброю порадою. Зміцни руки охоронців Святої Землі та пошли нам, Господи, спасіння, та нехай їх прикрасить вінець перемоги! Дай землі мир та вічну радість для її народу! Та наших братів з дому Ізраїля згадай у своїх країнах вигнання, та вже скоро гідно виведи їх у Сіон – Святе місто Твоє – та в Єрусалим – оселю Твого Святого Ймення. Як сказано у Вченні раба Твого Мойсея: “Якщо буде твій вигнанець на кінці неба, то й звідти візьме тебе Господь, та й звідти забере тебе” (Дварім 30:4). Та й приведе тебе Господь Твій у землю, яку успадкували твої батьки, та й ти успадкуєш її та примножишся там більше, ніж твої батьки. Об’єднай же наші серця у любові та тремтінні перед Твоїм Йменням, щоб усі ми виконували всі слова Твого Вчення. Пошли нам якомога скоріше праведного Мошіаха, сина Давидового, щоб настало у світі повне завершення Твого спасіння. Тож з’явися у красі Своєї величі та сили перед усіма жителями Твоєї Землі. І скаже кожен, у кого є душа: Господь, Бог Ізраїля – Цар та Царство і влада Його понад усім! Амен села! Істинно навіки!





Володарю, сповнений милосердя, що живеш у височині! Дай знайти справжній спокій під крилами Твоєї присутності, на сходах святих та чистих, як сяйво небес, для тих, хто повернув Тобі свої 6 мільйонів єврейських душ, замучених у Шоа в Європі, хто освятив Твоє Святе ім'я, кого було вбито та зарізано, спалено та знищено руками німецьких вбивць та їхніх помічників, вихідців з інших народів. Тож уся громада молиться за вознесіння цих душ. Саме тому, Володарю милосердя, назавжди сховай під захистом крил Твоїх, збери усіх їх та души їхні до когорта вічно живих. Господь – їхній спадок, і в Едемському саду знайдуть вони вічний свій спокій. Нехай будуть вони заступниками за весь Ізраїль та стоятимуть у цій вічній долі своїй до кінця днів. І скажемо "Амен".





Слухай, Ізраїлю: Господь Всевишній наш – єдиний Господь.

Пошепки: Благословенне славетне ім'я царства Його навіки!

Вголос напам'ять:

Отож люби твого Господа всім своїм серцем, всією своєю душею та усіма своїми силами. Нехай будуть у твоєму серці слова, які Я тобі наказав сьогодні. Ти навчи їм своїх дітей, говори їх, сидячи вдома та йдучи дорогою, встаючи та лягаючи. Пов'яжи їх позначкою на свою руку, нехай будуть вони прикрасою поміж твоїх очей. Напиши їх на одвірках будинку та на своїй брамі.

Продовження читається не напам'ять, пошепки.

Отож буде так: якщо послухаєшся наказів, що Я сьогодні тобі даю, – любити Господа, вашого Бога, та служити Йому усім вашим серцем, то Я дам вчасно дощі вашій землі – від початку до кінця зими. Ти збереш свій хліб, вино та оливу, дам на пасовиськах траву для твоєї худоби. Ти будеш їсти вдосталь. Але стережіться, щоб ваші серця не звабилися, щоб ви не служили іншим богам та їм не вклонялися.

Бо тоді розгнівається Всевишній на вас та закриє небеса, і не буде дощу, і земля не дасть плодів, і зникнете ви з цієї благодатної землі, яку Господь дає вам. Візьміть уважно до серця та до душі ці слова і пов'яжіть їх позначкою на свою руку, та нехай будуть прикрасою поміж очей. Навчіть ваших дітей, щоб говорили їх, сидячи вдома та йдучи дорогою, встаючи та лягаючи. Напишіть на одвірках будинків та брамах. Тоді Господь збільшить дні ваші та ваших дітей у землі, яку Бог обіцяв дати вам – довіку існування неба та землі.

Сказав Господь Моше:

Скажи синам Ізраїлевим, нехай зроблять в усіх поколіннях китиці цицит на кутках одягу та вплітають у кожен куток блакитну нитку: вона буде нагадувати вам про усі заповіді Всевишнього, щоб ви виконували їх, а не блукали за покликком вашого серця та очей, як ви раніше блудили. Але щоб ви пам'ятали та виконували усі заповіді мої та були присвячені Всевишньому.

Я – Господь, Всевишній ваш, що вивів вас з Єгипетської землі, щоб бути вашим Господом, Я – Господь, Всевишній ваш! Істина!





Ти, Той, хто благословив наших батьків Авраама, Іцхака та Якова, благослови воїнів Збройних Сил України, волонтерів та усіх, хто їм допомагає, тих, що захищають нашу Україну в містах, селах, на кордонах із Заходу та Сходу, Півночі та Півдня, на суші, на морі, у повітрі... Зроби, Господь, Бог наш, ворогів наших переможеними нами.

Боже Святий, благословенний, збережи і спаси воїнів і мирне населення від будь-якої біди, поразки, нещастя, хвороби та напасті та надішли благословення, наснагу та успіх усім справам їхніх рук. Знищи ворогів наших, що ненавидять нас, а нам надішли вінець перемоги та корону визволення. Щоб було здійснено те, що написано: "Господь Бог іде з вами, щоб воювати з ворогами вашими та спасти вас".

І скажемо «Амен».





**ПРОЕКТ
КЕШЕТ**

Молитва за мир у всьому світі

Нехай буде воля Твоя, Господи, Боже наш та Бог наших праотців, скасувати й припинити війни та пролиття крові в усьому світі.

Пошли чудесний великий мир на землі. Нехай не піднімає народ на народ меча та не вчаться більше народи воювати. Дай, щоб лише знайшли та пізнали всі жителі землі істинну правду Твою: адже прийшли ми в цей світ не для сварок та розділення, і (не дай Боже) не для ненависті та заздрощів, не для заколотів та пролиття крові (не дай Боже), але ми прийшли у цей світ, щоб знайти та пізнати Тебе, благословенного навіки.

<https://www.projectkeshet.org.ua>





Молю тебе, Царю милостивий та милосердний, нехай буде воля Твоя, щоб ти сповнився жалю до усіх хворих народу твого Ізраїля та (синів усього людства), та зокрема (додають ім'я хворого та ім'я його матері), що лежить на ложі скорботи, і вилікуй, дай повне одужання, бо Ти милосердний цілитель усіх хворих народу Ізраїля (та усього людства), і нехай виповниться над ним те, як сказано: "Господь піклуватиметься про нього на скорботному ложі під час хвороби". Заради Авраама, повного милосердя, Іцхака, що підперезався мужністю, Якова, оповитого пишнотою, Моше, оповитого вічністю, та Арона, оповитого красою, вилікуй його, дай повне одужання, врятуй від смерті його душу. Підніми його на ноги та зціли від його хвороби. Попри те, що ми знаємо, що не маємо заслуг молитися навіть про себе, а ще більше за інших, ми ставимо Твоє велике милосердя проти нашої марноти. Бо Ти сповнений жалю та милосердя та чуєш усі молитви, що злітають з вуст. Тому ми з сором'язливим лицем просимо милосердя та благаємо за (додають ім'я хворого та ім'я його матері) цього хворого. Просимо, благаємо: зціли його.

Примітка: Зазвичай, якщо хвороба смертельна або стан хворого критичний, читають молитву "Шма". Коли приходять на "Бікур холім" – заповідь відвідування хворого – треба йому сказати: "Всевишній зцілить тебе серед інших дітей Ізраїля".





**ПРОЕКТ
КЕШЕТ**

Молитва подорожнього та доповнення для тих, хто вирушає в дорогу водним шляхом

Нехай буде Твоя воля, Господи, Боже наш, Боже наших праотців, вести нас із миром та направляти наші кроки у мирі, та поведи нас за собою з миром, приведи нас до кінця подорожі нашої для життя, радості та повного миру. (Ті, хто повертається з подорожі у той же день, без ночівлі, додають: та поверни нас додому з миром). І визволи нас від усіх ворогів та розбійників, що готують нам пастки та засідки у дорозі, і від усіляких негараздів та біди, що може чекати у світі, та пошли нам благословення в усіх справах наших рук, та дай нам милість, любов та милосердя у Твоїх очах та в очах усіх, хто нас бачить. Почуй наш голос, бо Ти – Бог, який з милосердям чує наші молитви та благання. Благословенний ти, Господи, який чує молитву. (Під час подорожі водним транспортом до молитви подорожнього додатково кілька разів читають це доповнення: Коли ти будеш проходити по воді, Я з тобою, і річки та потоки не знесуть тебе. Коли ти будеш проходити вогонь – не обпечешся, бо полум'я не торкнеться тебе).
Амен.





**ПРОЕКТ
КЕШЕР**

Молитва в дорогу для тих, хто подорожує повітрям

Нехай буде Твоя воля, Володарю неба та землі, у тому, щоб Ти вів нас мирними шляхами, і дав нам мирний переліт, і привів нас до кінця нашої подорожі заради життя, благополуччя та радості. Відверни назавжди нас від буревіїв, громовиць та недобрих часів, що приносять потрясіння, і від усякого нещастя та біди. Захисти та врятуй нас та усіх братів наших від наших ворогів, від неприємностей та злих часів, усіх, хто подорожує повітрям, морським шляхом та дорогами по землі. Збережи від ворога, від усякої шкоди, біди та нещастя. Зміцни руки тих, хто тримає кермо, дай їм мудрість провести нас із миром, бо лише на Тебе ми покладаємося навіки-вічні.

<https://www.projectkeshet.org.ua>





Піют “Володар прощення”

Володарю, якому належить прощення,
Ти випробовуєш серця,
Ти відкриваєш приховане
І говориш істину.
Грішили ми перед Тобою – змилуйся над нами.
Ти – прославлений своїми чудесами.
Ти здавна нас втішаєш.
Ти пам'ятаєш договір, що уклав з нашими праотцями,
Усі таємні думки Ти знаєш.
Грішили ми перед Тобою – змилуйся над нами.
Ти добрий до своїх створінь,
Ти знаєш усе приховане,
Ти покриваєш усі наші провини
Своєю безмежною милістю.
Грішили ми перед Тобою – змилуйся над нами.
Сповнений чистоти,
Величний і Прославлений,
Ти прощаєш усі наші провини,
Ти відповідаєш у часи скрути.
Грішили ми перед Тобою – змилуйся над нами.
Ти даєш Спасіння,
Ти бачиш майбутнє,
говориш з нами у кожному поколінні.
Ти чуєш молитви,
Ти знаєш усе.
Грішили ми перед Тобою – змилуйся над нами...



ПЕРЕЛІК ПЕРШОДЖЕРЕЛ:



<https://yedidya.org.il>



<https://www.sefaria.org.il>



<https://www.yadvashem.org>



<https://www.hidabroot.org>



<https://www.tehillim-center.co.il>

Переклад та адаптацію молитов здійснено
раб. **Реуеном та Міхаль Стамовими**